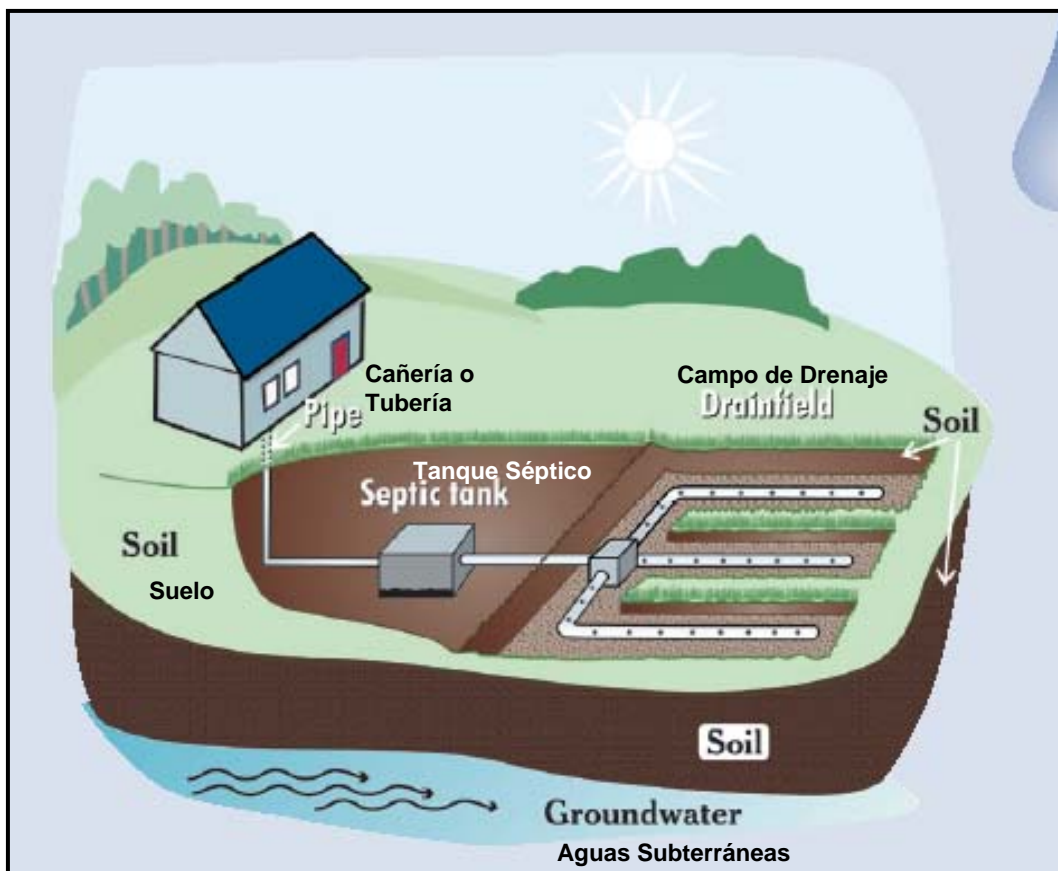


# Guía del dueño de hogar para sistemas sépticos



# Guía del dueño de hogar para sistemas sépticos

## Contenido

Su sistema séptico es su responsabilidad?.....	1
¿Cómo funciona?.....	1
¿Por qué debo tomar cuidado de mi sistema séptico?.....	4
¿Cómo debo mantener mi sistema séptico?.....	5
¿Qué puede causar una falla en mi sistema?.....	9
Para más información.....	13

## Su sistema séptico es su responsabilidad !

¿Sabía usted que como dueño su hogar usted es responsable por el mantenimiento del sistema séptico? ¿Sabía usted que el mantenimiento de su sistema séptico protege la inversión de su vivienda? ¿Sabía que su sistema séptico debe de ser inspeccionado y bombeado periódicamente?

Si su sistema séptico está bien diseñado, construido, y mantenido correctamente, éste podría proveer el tratamiento efectivo de las aguas negras de la casa a un largo plazo. Si su sistema no recibe el mantenimiento correcto, podría tener que ser reemplazado, lo cual le podría costar miles de dólares. Un sistema que está funcionando mal podría contaminar las aguas subterráneas, las cuales en muchos casos son una fuente de agua potable. También, si decide vender su casa, su sistema séptico deberá estar trabajando en buenas condiciones.

Esta guía lo ayudará a cuidar de su sistema séptico. Le ayudará a entender cómo funciona su sistema, y qué pasos debe tomar como propietario de su casa para asegurarse que el sistema opere adecuadamente. Para saber más, revise las referencias listadas en la parte trasera de este folleto. También está incluida una lista que le ayudará a llevar la cuenta del mantenimiento de su sistema séptico.

**Las cuatro cosas más importantes que usted puede hacer para proteger su sistema séptico.**

1. Inspeccione su sistema (cada 3 años), y bombee su tanque cuando sea necesario (generalmente de 3 a 5 años)
2. Use el agua eficazmente
3. No deseche materiales químicos o tóxicos en el lavabo o inodoro.
4. Cuide su campo de drenaje.

## ¿Cómo funciona?

### Componentes

Un sistema séptico típico tiene 4 componentes principales:

- (1) la cañería proveniente de la casa,
- (2) la fosa séptica,
- (3) el área de drenaje, y
- (4) el suelo. Los microbios en la tierra digieren o remueven la mayoría de los contaminantes de las aguas negras antes de que lleguen al nivel freático.



**Sistema séptico común**

## Otros nombres para su sistema séptico (Septic System)

- Sistema en sitio
- Sistema individual de disposición final para las aguas negras
- Sistema o facilidad en sitio para la disposición de las aguas negras
- Sistema o facilidad en sitio para el tratamiento de las aguas negras
- Sistema de alcantarilla

## Septic System Aliases:

- On-lot system
- Onsite system
- Individual sewage disposal system
- Onsite sewage disposal system
- Onsite wastewater treatment system

## La cañería sale de la casa

Todas las aguas negras salen de la casa por medio de una cañería dirigida a la fosa séptica.

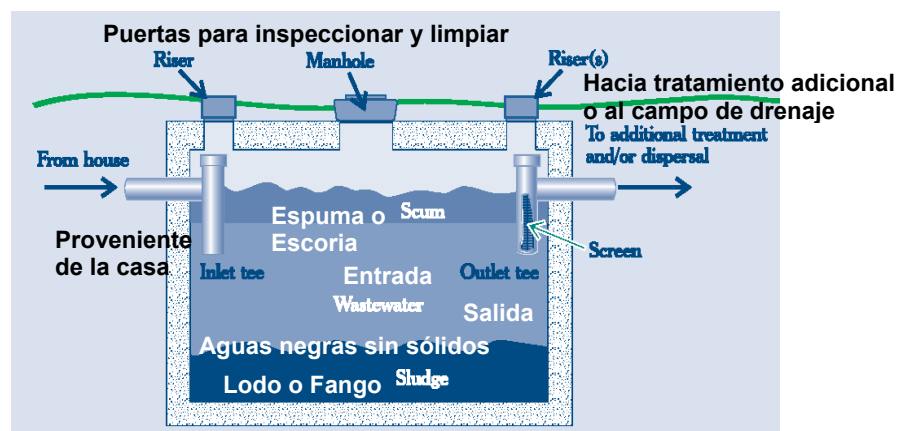
## La fosa séptica

Es un contenedor hermético soterrado debajo de la tierra. Normalmente está fabricado de concreto, fibra de vidrio, o polietileno. La fosa retiene las aguas negras el tiempo necesario para permitir que las materias sólidas se asienten al fondo formando lodo; y dejan que las grasas y aceites floten hacia la superficie (como espuma). También permite la descomposición parcial de los sólidos retenidos.

Las cámaras y un desagüe en forma de "T" evitan que el lodo y la espuma se escapen hacia el área de drenaje. Los deflectores o rejillas también son recomendados para que los sólidos no entren al área de drenaje.

Las fosas nuevas usualmente tienen salidas de acceso con tapaderas en la superficie para la simple ubicación, inspección, y bombeo del tanque.

## Fosa séptica común con cámara individual con filtros y puertas de inspección al nivel del suelo.

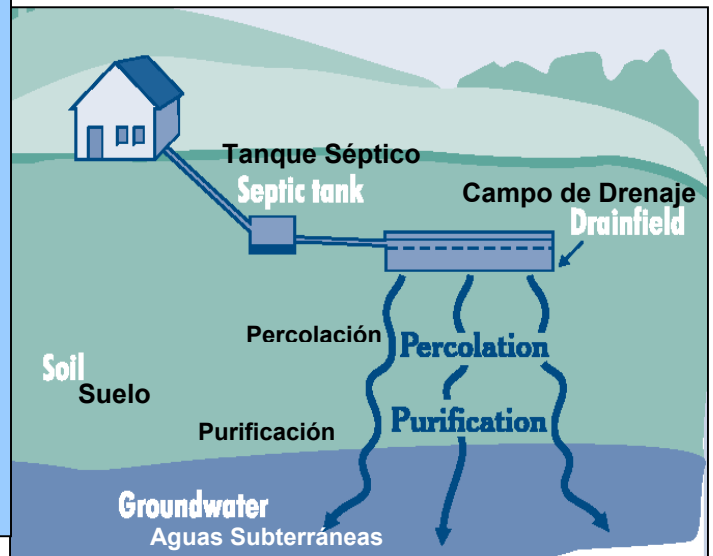


### Consejo:

Para evitar que la acumulación, el lodo o fango y la espuma tengan que ser removidos a través de bombes periódicos de la fosa séptica. Se recomienda que se efectúen las inspecciones regulares y el bombeo adecuado (generalmente cada 3 a 5 años) como la mejor forma y más económica para mantener su sistema séptico funcionando adecuadamente.

## Localizar su sistema

Su fosa séptica, área de drenaje, y área de descarga de reserva deben estar claramente representados en el dibujo de “as-built” de su casa (“as-built” significa “como ha sido construido” en español. Estos dibujos representan la ubicación de los edificios en su propiedad, y están usualmente disponibles en su oficina local de catastro o registro de propiedades). Usted también podría ver las tapaderas o aperturas elevadas de su sistema séptico. Los tanques viejos son más difíciles de encontrar porque no tienen partes visibles. Un inspector o bombeador lo puede ayudar a ubicar su sistema si su fosa séptica no está visible.



## El área de drenaje

Las aguas residuales del tanque son vertidas sobre el área de drenaje para su tratamiento posterior por el suelo. El agua parcialmente tratada se vacía hacia el área de drenaje cada vez que nuevas aguas negras entran a la fosa.

Si el área de drenaje está sobrecargado con el efluente, éste se saturará, causando que las aguas negras percolen hacia la superficie, que la cañería y accesorios sean obstruidos, y evitando así el debido tratamiento de las aguas negras.

Un área de descarga adicional, el cual se requiere en muchos estados, consiste de un área de su propiedad adecuada para una nueva área de drenaje en caso de que el original no funcione. Brinde el mismo mantenimiento a esta área con que trata al sistema séptico.

## El suelo

Las aguas negras del tanque son descargadas hacia el campo de drenaje donde se filtran al suelo, el cual provee un tratamiento final que remueve los patógenos bacterianos y virales, y nutrientes nocivos. Es necesario tener un suelo adecuada para el tratamiento efectivo de las aguas negras.

## Sistemas alternos

Ya que en muchas áreas no existen suelos adecuados para los tanques sépticos comunes, usted podría tener o necesitar un sistema alternativo. Usted también podría tener o necesitar un sistema alternativo si ya hay muchos sistemas sépticos en un área, o si los sistemas están demasiado cerca de las aguas superficiales o de las subterráneas.

Los sistemas sépticos alternos podrían requerir un cuidado y mantenimiento especial ya que usan nueva tecnología para mejorar el proceso del tratamiento de las aguas residuales. Algunos sistemas alternos utilizan arena, turba, o medios plásticos en vez del suelo para promover el tratamiento de las aguas negras.

Otros sistemas pueden utilizar pantanos, lagunas, aereadores, o dispositivos desinfectantes. Interruptores de flotador, bombas, y otros componentes electromecánicos son usados a menudo en los sistemas alternos.

Los sistemas alternos tienen que ser inspeccionados anualmente. Consulte a su departamento de salud o instalador local para más información sobre la operación y el mantenimiento de los sistemas alternos si usted tiene o necesita uno.

## ¿Por qué tratar con especial cuidado mi sistema séptico?

Cuando los sistemas sépticos están bien diseñados, contruidos, y mantenidos, estos son efectivos para reducir o eliminar casi todas las amenazas creadas por los contaminantes de las aguas negras del hogar para la salud humana y del medio ambiente. Sin embargo, estos requieren que se mantengan estos sistemas con regularidad o sino pueden averiarse. Los sistemas sépticos tienen que ser monitoreados para asegurarse que estén trabajando apropiadamente a lo largo de la vida de servicio.

### Ahorrando dinero

Una buena razón para mantener su sistema séptico es para ¡ahorrar dinero! Los sistemas que no funcionan adecuadamente son muy caros de reparar o reemplazar; un pobre mantenimiento es usualmente la razón de esto. El inspeccionar su sistema séptico regularmente (al menos cada 3 años) es relativamente barato comparado al costo de tener que reemplazar totalmente el mismo. Su sistema necesitará bombeo cada 3 a 5 años, dependiendo del número de personas que residen en el hogar y el tamaño del tanque. Un sistema séptico que esté defectuoso puede depreciar el valor de su propiedad, y podría traerle consecuencias legales.

### Protegiendo la salud y el medio ambiente

Otra buena razón por la cual debe brindar un tratamiento adecuado a las aguas negras consiste en la prevención de infecciones y enfermedades, y el bienestar ecológico de nuestros recursos hídricos. Los contaminantes comunes que más se encuentran en las aguas negras son el nitrógeno, el fósforo, así como las bacterias y los virus que causan enfermedades.

El nitrógeno y el fósforo son nutrientes acuáticos que pueden causar un crecimiento excesivo de algas. El exceso del nitrato de nitrógeno en el agua potable puede causar complicaciones en el embarazo, y el síndrome del bebé azul en la infancia. Los patógenos pueden causar enfermedades contagiosas por medio del contacto corporal directo o indirecto, o por la ingestión de agua o mariscos que han sido contaminados. Si un sistema séptico está funcionando apropiadamente, éste removerá efectivamente la mayoría de estos contaminantes.

El 25 por ciento de las casas estadounidenses usan sistemas sépticos, lo cual significa que más de 4 mil millones de galones de aguas negras por día son dispersados debajo de la superficie terrestre. El tratamiento inadecuado de las aguas negras de los tanques sépticos puede contaminar el agua subterránea. Esto representa una amenaza significativa para el agua potable y la salud humana ya que puede contaminar pozos de agua potable y causar enfermedades e infecciones en las personas y los animales. Las aguas negras que contaminan las aguas superficiales también incrementan la posibilidad de que los nadadores adquieran una variedad de enfermedades contagiosas.

Estas enfermedades varían desde infecciones de los ojos y oídos, hasta males gastrointestinales agudos y enfermedades como la hepatitis.

## ¿Cómo debo mantener mi sistema séptico?

### Inspeccione y bombéelo frecuentemente

Usted debe asegurarse que su sistema séptico sea inspeccionado al menos cada 3 años por un profesional, y que su tanque sea bombeado como es recomendado por el inspector (generalmente de cada 3 a 5 años).

Los sistemas con interruptores de flotador, bombas, o componentes mecánicos deben ser inspeccionados con mayor frecuencia. El proveedor de servicios debe revisar si el sistema tiene fugas, y debe fijarse en las capas de lodo y espuma en su fosa séptica.

Si la espuma se encuentra a 6 pulgadas de la parte baja de la salida o si el lodo se encuentra a 12 pulgadas de la salida, su tanque necesita ser bombeado.

Recuerde tomar nota de los niveles del lodo y la espuma determinados por su proveedor en los récords de operación y mantenimiento.

Esta información le ayudará a decidir cuán frecuentemente se necesita el bombeo (Vea la lista en la parte trasera de este folleto).

### ¿Qué incluye una inspección?

- Ubicación del sistema
- Abrir las aperturas de acceso
- Halar la cadena de los inodoros
- Revisar si hay señas de obstrucción o atascamiento
- Medir las capas de lodo o fango y espuma
- Identificar fugas
- Revisar los componentes mecánicos
- Bombear el tanque si es necesario.

## Cuatro factores clave influyen la frecuencia del bombeo:

- (1) el número de personas en su hogar;
- (2) la cantidad de aguas negras generadas (basado en el número de personas en la casa, y la cantidad de agua usada);
- (3) el volumen de sólidos en las aguas negras (por ejemplo, usar un triturador de basura incrementa la cantidad de sólidos); y
- (4) el tamaño de la fosa séptica.

Algunos fabricantes de aditivos para fosas sépticas afirman que sus productos disuelven el lodo del tanque, haciendo que los tanques nunca tengan que ser bombeados. No todos los fabricantes están de acuerdo sobre la efectividad de tales aditivos. De hecho, las fosas sépticas ya contienen los microbios necesarios para el tratamiento.

El bombeo periódico es una mejor forma para que los sistemas sépticos funcionen apropiadamente, y provean muchos años de servicio. No obstante, cada tanque requiere el bombeo periódico.

En el reporte de servicio, el bombeador debe notar cualquier reparación hecha, y si el tanque se encuentra en buenas condiciones. Si el bombeador recomienda reparaciones adicionales que él no pueda completar, contrate a otra persona para reparar el problema lo más rápido posible.

## Use el agua eficazmente

El uso promedio de agua dentro de un hogar común es de 70 galones por persona cada día. Los inodoros con fuga pueden desperdiciar hasta 200 galones por día. Mientras más se ahorre el agua en el hogar, menor será la cantidad de agua que entre al sistema séptico. El uso eficaz del agua puede mejorar la operación del sistema séptico y puede reducir el riesgo de un fallo.

## Inodoros de alto rendimiento

El uso del inodoro es responsable por el 25 al 30 por ciento del consumo de agua en un hogar.



¿Sabe usted cuántos galones de agua usa su inodoro para vaciarse? La mayoría de las casas “viejas” tienen inodoros de reserva de 3.5 a 5 galones, mientras que los inodoros nuevos de alto rendimiento usan 1.6 galones o menos de agua cada vez que se hala la cadena.

Si usted tiene problemas con su sistema séptico porque se inunda con agua casera y no tiene un inodoro de alto rendimiento, considere reducir el volumen de agua en el tanque del inodoro.



Contenedores plásticos (como los botes de ½ galón de leche) pueden ser llenados con rocas pequeñas y ser puestos en un tanque de inodoro para reducir la cantidad de agua usada en cada descarga (Asegúrese que los contenedores de plástico no interfieran con los mecanismos del inodoro o el flujo del agua).

Usted ahorrará alrededor de 1/2 galón de agua cada vez que hale la cadena. También puede considerar reemplazar su inodoro con uno de alto rendimiento para alcanzar aún más ahorro de agua.

### **Aereadores de llave y regaderas de alto rendimiento**

Los aereadores de llaves o grifos ayudan a reducir el uso y volumen de agua que entra a su sistema séptico. Regaderas de alto rendimiento o con dispositivos para regular el flujo también reducen el uso de agua.

### **Accesorios de agua**

Asegúrese que la reserva de su inodoro no esté goteando en la taza. Añada 5 gotas de colorante líquido de comida al tanque de reserva antes de irse a dormir para ver si la reserva está goteando. Si el tinte se encuentra en la taza y es necesario repararla.

El pequeño goteo de una llave añade diariamente muchos galones innecesarios de agua a su sistema.

Para ver cuánto añade una gotera a su uso de agua, ponga una copa en la gotera por 10 minutos. Multiplique la cantidad de agua en su copa por 144 (el número de minutos en 24 horas, dividido por diez).

Ésta es la cantidad total de agua limpia que viaja a su sistema séptico cada día desde esa pequeña gotera.

### **¡Use el agua eficazmente!**

- Instale regaderas de alto rendimiento.
- Llene la tina sólo con el agua necesaria.
- Cierre la llave mientras se rasura o cepilla los dientes.
- Use la lavadora de platos y la lavadora de ropa sólo cuando tenga cargas completas.
- Use el inodoro sólo para necesidades sanitarias (no para arenilla de gato, pañales, u otra basura).
- Asegúrese que todas las llaves estén cerradas cuando no estén en uso.
- Mantenga sus cañerías para eliminar fugas.
- Instale aereadores en las llaves de los baños y la cocina.
- Reemplace viejas lavadoras de platos, de ropa, e inodoros con modelos nuevos y más eficientes.

Para más información sobre la conservación del agua, por favor visítenos en:  
[www.epa.gov/owm/water-efficiency/index.htm](http://www.epa.gov/owm/water-efficiency/index.htm)



## Póngale atención a su drenaje

Lo que se va por el caño puede tener un gran impacto en el desempeño de su sistema séptico.

### Desecho de Desperdicios

¿Cuáles son las cosas que no debe desechar por la cañería? Hilo dental, productos higiénicos femeninos, condones, pañales, hisopos (palitos de algodón para limpiar los oídos), colillas de cigarro, granos de café molidos, arenilla de gato, toallas de papel, y otros artículos de la cocina y baño que pueden atascar, y potencialmente dañar, los componentes del sistema séptico.

El echar sustancias químicas caseras, gasolina, aceite, pesticidas, anticongelante, y pintura puede amenazar o destruir el tratamiento biológico del sistema, o puede contaminar las aguas de la superficie o subterráneas.

Si el bombeador de su tanque séptico está demasiado ocupado por la rápida acumulación de capas de espuma, reduzca el flujo de materiales flotantes como lípidos, aceites, y grasas a su tanque; el no hacerlo conducirá a inspecciones y bombeos más frecuentes.

### Lavadoras de ropa

Al seleccionar el ciclo de carga correcta, usted reducirá el uso de agua. El lavar pequeñas cargas de ropa sucia bajo el ciclo de cargas grandes desperdicia agua y energía.

Si no puede escoger la medida de la carga, lave solamente cuando tenga cargas completas.

Hacer todas las lavadas del hogar en un día puede parecer un gran ahorro de tiempo, pero podría ser dañino a su sistema séptico.

El efectuar una lavada tras lavada no permite que su tanque séptico trate los desperdicios adecuadamente.

Podría estar inundando el campo de drenaje dado al corto tiempo de recuperación. Trate de extender el uso de agua a lo largo de la semana.

Una nueva lavadora Energy Star usa un 35 por ciento menos de energía, y 50 por ciento menos agua que un modelo estándar.



## Cuide su área de drenaje

Su área de drenaje es una parte importante de su sistema séptico. Éstas son unas cosas que debe hacer para su buen mantenimiento:

- Siembre solamente césped en las áreas cercanas y sobre su sistema séptico. Las raíces de árboles y otras plantas pueden atascar y dañar el área de drenaje.
- No maneje o estacione automóviles sobre ninguna parte de su sistema séptico. Los automóviles pueden compactar el suelo del área de drenaje, o pueden dañar las cañerías, el tanque, u otros componentes de su sistema séptico.
- Mantenga todos los desagües, bombas de descarga y alcantarillas y otras fuentes de agua lejos de su área de drenaje. Un exceso de agua o inundación en el área de drenaje podría disminuir o cesar los procesos de tratamiento, y causar problemas de cañerías obstruidas.

## ¿Qué puede causar una falla en mi sistema?

Si la cantidad de agua entrando al sistema es más de la que se pueda manejar, las aguas negras regresan a la casa o se derraman en el patio, creando un peligro para la salud.

Una falla del sistema puede ser detectada no sólo cuando se emite mal olor, sino también cuando aguas negras parcialmente tratadas fluyen hacia la superficie. Sin embargo, cuando el problema se puede oler o ver, el daño puede haberse iniciado. El limitar el uso de agua ayuda a reducir la cantidad de agua que será tratada por su sistema. Cuando su sistema es inspeccionado y bombeado con regularidad, usted reduce la posibilidad de falla en el sistema.

Un sistema instalado en un suelo inapropiado también puede funcionar mal.

Otros factores que pueden ocasionar fallas incluyen :

- aquellos tanques que son inaccesibles al mantenimiento,
- áreas de drenaje en las cuales se manejan o estacionan automóviles, y
- raíces de árboles o componentes que interfieren con el proceso de tratamiento.

## Síntomas del mal funcionamiento o fallas

Las fallas más obvias son fáciles de detectar. Revise si hay acumulaciones de agua o suelo lodoso alrededor de su sistema séptico o el de su sótano. Tome nota si el inodoro o el lavabo se retrasa cuando hala la cadena o lava ropa.

También puede notar franjas de pasto verde brillante sobre el campo de drenaje. Los sistemas sépticos también fallan cuando aguas negras parcialmente tratadas se mezclan con el agua subterránea. Este tipo de falla no es fácil de detectar, pero puede resultar en la contaminación de pozos, ríos y riachuelos cercanos, y otros cuerpos de agua.

**¡Deténgase, observe,  
y huela!**

Consulte con un profesional de sistemas sépticos y el departamento local de salud si sospecha tal falla, y recuerde tener su sistema séptico inspeccionado por un profesional al menos cada 3 años.

## Causas de las fallas

### Tóxicos caseros

¿Hay alguien en su casa que usa el lavabo para limpiar rodillos de pintura o que se deshace de limpiadores por el inodoro? Pinturas de aceite, solventes, y grandes volúmenes de limpiadores tóxicos no deben ingresar a su sistema séptico. Hasta la limpieza de pinturas de látex debe de ser minimizada. Exprima todo el exceso de pintura y manchas de las brochas y rodillos usando varias capas de papel periódico antes de enjuagarse. Sobras de pintura y manchas de madera deben ser llevadas a su centro de recolección local de desperdicios peligrosos caseros. Recuerde que el sistema séptico contiene organismos vivos que digieren y tratan el desperdicio.



### Limpiadores caseros

En su mayoría, la bacteria de su sistema séptico debe recuperarse rápidamente después de que pequeñas cantidades de limpiadores hayan entrado al sistema.

Por supuesto, unos productos son menos tóxicos que otros en su sistema. Las etiquetas lo pueden ayudar a determinar cuán tóxicos son los productos.

Las palabras “Danger” (peligro) o “Poison” (veneno) en una etiqueta indican que el producto es altamente peligroso.

“Warning” (advertencia) le dice que el producto es moderadamente peligroso.

“Caution” (precaución) significa que el producto es poco peligroso.

“Nontoxic” (no es tóxico) y “Septic Safe” (seguro para sistemas sépticos) son términos creados por las compañías para vender sus productos.

No importa el tipo de producto, use solamente la cantidad mostrada en las instrucciones de la etiqueta y disminuya la cantidad descargada en su sistema séptico.



### Jacuzzis

Los jacuzzis son una gran forma de relajarse. Desafortunadamente, su sistema séptico no fue diseñado para lidiar con las grandes cantidades de agua de su jacuzzi. Vaciar el agua caliente del jacuzzi en su sistema séptico revuelve los sólidos en el tanque y los empuja fuera hacia el campo de drenaje, causando atascamiento y mal funcionamiento.

Vaciar su jacuzzi en su sistema séptico o sobre su campo de drenaje puede sobrecargar el sistema. En su lugar, vacíe el agua del jacuzzi ya enfriada sobre el pasto, césped, u otras áreas abiertas lejos del tanque séptico y campo de drenaje, y de acuerdo a las regulaciones locales.

Use la misma precaución cuando vacíe su alberca.

### Sistemas de purificación de agua

Algunos sistemas de purificación de agua dulce, incluyendo suavizadores de agua, bombean agua innecesariamente al sistema séptico. Esto puede contribuir en cientos de galones de agua a la fosa séptica, causando la agitación de sólidos y un exceso de flujo al área de descarga. Chequee con un plomero certificado profesional sobre rutas alternas para tales sistemas de tratamiento de agua dulce.

### Deshaciéndose de la basura

Eliminar el uso de un triturador de basura puede reducir la cantidad de grasa y sólidos que entra a la fosa séptica, los cuales posiblemente atascan el área de descarga.

Un triturador de basura muele los desechos de la cocina, los suspende en agua, y envía la mezcla al tanque séptico. Ya en el tanque, algunos de los materiales son descompuestos por la bacteria, pero la mayor parte de lo que fue molido tiene que ser bombeado fuera del tanque. El utilizar un triturador de basura frecuentemente puede incrementar significativamente la acumulación de lodo y espuma en su tanque séptico, lo cual resultaría en un bombeo más frecuente.

**¡Evite que estos artículos entren a su sistema séptico!**

#### **Artículos que tapan o atascan:**

Pañales, arenilla de gato, filtros de cigarro, granos de café molidos, grasa, productos femeninos, etc.

#### **Substancias que pueden matar**

Solventes, productos químicos y tóxicos caseros, gasolina, aceite, pesticidas, anticongelante, pinturas, etc.

## **Diseño o instalación inapropiada**

Algunos suelos proveen un tratamiento excelente para las aguas negras, otros no. Por esta razón, el diseño del área de descarga de un sistema séptico está basado en los resultados del análisis del suelo.

Los dueños de casas y diseñadores de sistemas a veces subestiman la importancia del tener buenos suelos, o creen que los suelos pueden aguantar cualquier volumen de agua aplicado a ellos.

Muchas fallas pueden ser atribuidas a un área de descarga pequeña o a una tabla estacional de agua subterránea alta.

Las fosas sépticas muy pequeñas – otra falla de diseño – permiten que los sólidos atasquen el área de drenaje, y resultan en un fallo del sistema.

Si la fosa séptica no es hermética, se puede infiltrar agua y escapar del sistema causando una sobrecarga hidráulica, estresando el sistema más allá de sus capacidades, causando tratamiento inadecuado y muchas veces causando que las aguas negras salgan a la superficie.

La fuga del agua del tanque séptico es un peligro considerable para la salud ya que el agua que gotea no ha sido tratada.

Aún cuando los sistemas son diseñados apropiadamente, pueden ocurrir fallas debido a la mala instalación. Si el área de drenaje no está nivelada apropiadamente, las aguas negras pueden sobrecargar el sistema.

El equipo pesado puede dañar el área de drenaje durante la instalación, lo cual puede llevar a la compactación del suelo y a la reducción del infiltramiento de las aguas negras.

Y si el drenaje superficial no se desviado lejos del área de descarga, podría correr hacia el y saturarlo.

## Para más información

### Departamento de salud local

Nombre \_\_\_\_\_

Agencia \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Teléfono y e-mail (correo electrónico) \_\_\_\_\_

### EPA Onsite/Descentralizad Management Homepage (Página Web de la EPA sobre la Administración de Sistemas en-Sitio y Descentralizados)

[www.epa.gov/owm/onsite](http://www.epa.gov/owm/onsite)

La EPA desarrolló esta página de Internet para proveer recursos y herramientas para aquellas comunidades que investigan e implementan programas de administración para sistemas en-sitio y descentralizados. La página contiene datos, resúmenes de programas, casos, enlaces relacionados al diseño y otros manuales, y una lista de contactos de departamentos de salud para poder comunicarse con su departamento de salud local.

### National Small Flows Clearinghouse (Banco de Información Nacional de Flujos Menores)

[www.nesc.wvu.edu](http://www.nesc.wvu.edu)

Financiado por concesiones de la EPA, la NSFC ayuda a las comunidades e individuos de los Estados Unidos a resolver sus problemas de aguas negras. Sus actividades incluyen una página de Internet, grupos de discusión de Internet, una línea de asistencia gratis (800-624-8301), publicaciones informativas, y un boletín y revista trimestral gratis.

### Rural Community Assistance Program (Programa de Asistencia para Comunidades Rurales)

[www.rcap.org](http://www.rcap.org)

RCAP es un recurso para líderes en la comunidad y otros que buscan servicios de asistencia técnica y entrenamiento relacionados a fuentes de agua potable rurales y necesidades para el tratamiento de aguas negras, programas rurales de desperdicio sólido, vivienda, desarrollo económico, asesoramiento y planificación comprensiva de comunidades, y regulaciones medio ambientales.

## **National Onsite Wastewater Recycling Association (Asociación Nacional del Reciclaje de Aguas Negras Tratadas en-Sitio)**

[www.nowra.org](http://www.nowra.org)

NOWRA es una organización profesional nacional para avanzar y promover la industria del tratamiento de aguas negras en-sitio. La asociación promueve la importancia de servicio frecuente, y educa al público sobre la importancia de diseñar y mantener apropiadamente los sistemas sépticos.

## **Septic Yellow Pages (Páginas Amarillas Septicas)**

[www.septicyellowpages.com](http://www.septicyellowpages.com)

Las Páginas Amarillas Sépticas proveen listas estatales de plomeros sépticos profesionales, instaladores, inspectores, y fabricantes de tanques en los Estados Unidos. Esta página esta diseñada para responder a preguntas sencillas acerca de sistemas sépticos, y para poner a dueños de hogar en contacto con profesionales de sistemas sépticos locales.

## **National Association of Wastewater Transporters (Asociación Nacional de Transportadores de Aguas Negras)**

[www.nawt.org](http://www.nawt.org)

NAWT ofrece un foro para la industria de aguas negras que promueve el intercambio de ideas y temas de interés. La página de NAWT lista asociaciones estatales é inspectores y plomeros locales.



## Lo que debe y no debe hacer con su sistema séptico

### Lo que debe hacer...

- Verifique con agencias reguladoras locales o con un inspector/bombeador si usted tiene una unidad para el desecho de basura para asegurarse que su sistema séptico pueda manejar este desperdicio adicional.
- Verifique con su departamento de salud local antes de usar aditivos. Los aditivos comerciales para tanques sépticos no eliminan la necesidad del bombeo periódico y podrían ser dañinos a su sistema.
- Use el agua eficazmente para prevenir la sobrecarga del sistema séptico. Asegúrese de reparar llaves o inodoros que gotean. Use accesorios de alto rendimiento.
- Use limpiadores de baño y detergentes de ropa comerciales con moderación. Mucha gente prefiere limpiar los inodoros, lavabos, regaderas, y tinas con detergentes suaves y bicarbonato de soda.
- Verifique con su agencia reguladora local o inspector/bombeador antes de permitir que suavizadores de agua ingresen a su tanque séptico.
- Mantenga récords de reparaciones, bombeos, inspecciones, permisos emitidos, y otras actividades del mantenimiento del sistema.
- Entérese de la ubicación de su sistema séptico. Mantenga un dibujo del sistema con sus récords de mantenimiento para las visitas de servicio.
- Tenga su sistema séptico inspeccionado al menos cada 3 años y bombeado periódicamente (generalmente cada 3 a 5 años) por un inspector/contratista con licencia.
- Plante solamente césped sobre y cerca de su sistema séptico. Las raíces de árboles o arbustos podrían atascar y dañar al área de descarga.

### Lo que no debe hacer...

- Su sistema séptico no es un bote de basura. No tire hilo dental, productos higiénicos femeninos, condones, pañales, hisopos, colillas de cigarro, granos de café molidos, arenilla de gato, toallas de papel, pintura de latex, pesticidas, u otras sustancias químicas peligrosas en su sistema.
- No use destapadores de drenajes cáusticos para un desagüe tapado. En su lugar, use agua hirviendo o un tubo flexible para destapar tuberías.
- No maneje o estacione automóviles sobre cualquier parte de su sistema séptico. Los automóviles pueden compactar el suelo de su campo de drenaje, o pueden dañar las cañerías, tanque, u otros componentes de su sistema séptico.

**EPA**  
United States  
Environmental Protection Agency  
EPA 906 B 05 001

Copias adicionales pueden ser obtenidas de:  
[www.epa.gov/owm/septic](http://www.epa.gov/owm/septic)

**Aviso**

Este documento ha sido revisado en acuerdo con las reglas de U.S. Environmental Protection Agency, y ha sido aprobado para publicación. El mencionar de organizaciones de ganancia, marcas comerciales, o productos comerciales no constituyen respaldo o recomendación de su uso.

**Reciclado / Reciclable**

Impreso con tintas vegetales en papel que contiene un mínimo de 50% de fibra de posconsumo procesada libre de clorina.

## Lista de Control Para Su Sistema Séptico

### Descripción de su Sistema Séptico

Contacte a su autoridad local si no tiene esta información.

Fecha de instalación: \_\_\_\_\_

Instalador: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Medida del Tanque: \_\_\_\_\_ galones

Capacidad: \_\_\_\_\_ recámaras

Tipo: Convencional  
 Alternativo (tipo) \_\_\_\_\_

Para más información acerca de sistemas sépticos, contacte:

Nombre \_\_\_\_\_

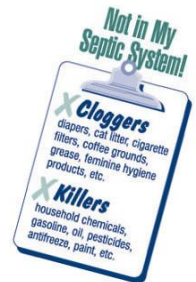
Agencia \_\_\_\_\_

Telephono y e-mail \_\_\_\_\_

U.S. Environmental Protection Agency  
[www.epa.gov/owm/onsite/](http://www.epa.gov/owm/onsite/)

### Cosas que debe recordar:

- Inspeccione su sistema (cada 1 a 3 años) y bombee su tanque (cuando sea necesario, generalmente cada 3 a 5 años).
- Use el agua eficazmente
- No se deshaga de desperdicios peligrosos caseros en los lavabos é inodoros.
- Plante solamente pasto sobre y cerca de su sistema séptico. Las raíces de árboles o arbustos podrían atascar y dañar al campo de drenaje
- No maneje o estacione automóviles sobre cualquier parte de su sistema séptico. Los automóviles pueden compactar el suelo de su campo de drenaje, o pueden dañar las cañerías, tanque, u otros componentes de su sistema séptico.



Record de Mantenimiento del Sistema Séptico				
Siguiete Fecha de Servicio	Servicio Programado	Compañía de Bombeo /Teléfono	Servicios Completados	Notas/Comentarios
Enero 2003	Inspección	Bombedor John 555-1234	Inspección	Capa de lodo necesitara ser bombeada el año siguiente